

FILIPENSES

Filipoainoa joi akaibo Pablon jato kirika bomaa

Jato saludana

¹ Noa Pablo betan Timoteo riki, Cristo Jesusson yonoti. Ja Filipossain iká jatíbi joi akaibo, itan jatíbi *ancianoboyabi *diáconobora, non jato saludo bomai.

² Ja non Papa Dios betan non Ibo Jesucriston, jawen noimisti shinanya, itan jawen xabá shinyabo mato imaboresbanon.

Joi akaiboki Pablon orana

³ Mato shinannaitiibira, en nokon Dios iráke akai.

⁴ Jatian orankinra jatíbitian raroshaman shinyaxon en yokatai, mato jatíbi kopí,

⁵ ja peonontianbi akinxon, ramakamanbi ja bená joi yoikin maton ea akinna iketian.

⁶ Enra ikonhai ja mato meran jawen jakon tee akin peoa Diossenra, jakonhakin aaboresti jake, ja Jesucristo joti nete nokotai kaman ixon.

⁷ Jaskáakin en mato jatíbi shinantira jakon iki, mato ayorakin shinanni jaa ixon, itan jawen jakon shinanman ea Diossen akinna iketian, ea cárcel meran iken, iamax ja bená join paranan ikin, ja joira ikon iki ixon, ja joni koshiboribi en jato yoiaitian, ea akini mato jatikaxbi ebetanbi iká iketian.

⁸ Diossenra onanke mato en akonbireshin shinnannai, Jesucriston amaara en mato akonkin noike.

⁹ Enra oración meran yokatai maton noimisti shinan beboni anikaresnon ixon, jainxon Diossenbi mato shinanti onan, itan jakon betan jakonma onanti shinanyaribi mato imanon ixon,

¹⁰ jakonbores katóti onan mato ikanon ixon. Jaskataxa Cristo joái kaman, jawe ochaomabi, itan jakopi ramiakantibo yamashaman mato iti iki.

¹¹ Jesucriston akinnatonra jakon jawékibores maton atiki, jonibaon aniakin shinanxon Dios rabikanon ixon.

Cristo riki ea jan jamaa

¹² Ja ea winota jawékibaonra ea akinke, bebonbireshin en jakon joi yoinon ixon; jaskarabo maton onantininra ea keenai nokon wetsabo.

¹³ Jatíbi ja apo jain iká xobomea sontárobaon, itan ja neno ikábaonbira onanke, Cristo kopí ea cárcel meran akana.

¹⁴ Jaskáakin ea cárcel meran akana oinnaxa, jatíbi joi akaibo non Iboki bebonbireshin koshitaanan, rakéyamakin joi yoikanai.

¹⁵ Jatíribibaonra eki notsireskin, itan ebé tanaanankinres Criston joi yoikanai. Ikaxbi wetsabaonra jakon shinanxon akanai.

¹⁶ Jatiribibaonra noixon akanai ja Criston joi yoikin, jakon join paranan itiakin ea Diossenbi tee menia onanxon.

¹⁷ Ikaxbi wetsabaonra akai jatonabi jawéki benakinres, jakon shinanya ixonmabi. Jabaon shinnan riki ea cárcel meran iketian, bebonbireshin atikomabo ea imaxonti.

¹⁸ Ikaxbi jara jawemabi iki. Jawekeskabires ixonbira, moa jabaon Criston joi yoikanai. Jaskaratonra ea raromai, jatian jan ea bebonbires raromairibi riki,

¹⁹ maton oraciónman, itan ja Jesucriston Shinanman akinna, basima ea cárcel meranoax, pikóti onanax.

²⁰ Jawenbira ea rabinmati yamake ixonra en ponté shinannai. Jaskáyamaikayara, rama ja moabi iikirana keskatibi ea mawákenbi, iamaax ea japarikenbi ea kopi Cristo rabikanti iki.

²¹ Nokona riki japariax ea Cristo betanbi. Jatian ea mawatara itiki, moa ja biti en bia.

²² Jatian japarixonra, bebonbires jakon tee en atiki. Jaskara kopíra jashaman katóti en onanyamake.

²³ Atikoma riki ja rabé jawékiainoa en westíora katóti. Mawátininribi ea keenai, moa Cristo betan ikí kanox. Ea jaskatara itiki nokona bebonbires jakon,

²⁴ ikaxbira en shinanribiai, mato akinti kopí ea japariakaya jakon iti.

²⁵ Jaskáakin shinanxonra en onanke, ea mato betanpari ikí kaai, jaskáaxon mato bebonkinti kopí, Dioski koshiax mato raroshaman ikanon ixon.

²⁶ Jaskati ea mato betan jakiribi nokoananke-tianra, mato ibirestiki ea kopi Cristo Jesúsiki raroi.

²⁷ Ea keenaikaya riki mato jakonax jati, ja Cristokiri iká jakon join yoiai keskatishaman. Mato oinni kaxon, iamax kayamaxonbira, en ninkákasai westíora shinanbicho akáx, mato kikini koshikana, itan ja jakon joi yoiti kopí mato jatikaxbi akinanani iikanairibi,

²⁸ maton rawibaon jawekeskabo akábi rakéyamataan. Mato jaskataira onantibires iki, moa jabo jakómabires ikí kaai. Jatianra matobiribi onantiai, Diossenbi akinna kishpinmeetai.

²⁹ Matora Cristo ikonhaax jakibicho koshiti Diossen imaama iki. Já kopi masá tenetiribira mato imaa iki.

³⁰ Jaskara ixonra en masá tenea keskáboribi maton wínoti jake. Matonbira oinna iki en masá teneaibo, jatianra rama kamanbi maton ninkatai en masá teneaibo.

2

Cristo rabí shinanhoma

¹ Jaskara iken, jato shinan bimati atipana koshi mato Criston meniabo ikax, itan ja noimisti shinanman imaa wetsabo onís tantimati shinan jake-tian, jainxon jatíxonbi ja Diossen Shinanbicho bia ikax, itan noibamisti shinanza ixon,

² ea kikinakin raromakanwe, jatikaxbi ja shinananyabicho itaan, noianani jaxon, itan jatíxonbi shinan akáx ja teebicho akin.

³ Jato jakonmaati kopí, iamax rabínoxonres jawéki ayamakanwe. Jaskáyamakinkaya mato westíoraxonbo, wetsabo mato xewinaton shinankanwe.

⁴ Matobicho jakon itira maton shinanti yamake, wetsaboribi jakon imatira maton shinanti jake.

⁵ Matora iti jake, ja Jesucristo jayata ikátiai shinanaribi.

⁶ Já iká iki jatíbi jawen iká Dios ikaxbi, jaskábi ititianbi jaskaraton shinanmeeyamai.

⁷ Jaskáyamaikayara, jaskáakin shinanyamai janbix keenax, westíora yonoti keská joni itoshia iki. Jaskataxa noa keska joniribi baneta iki.

⁸ Jaskati noa joni keska ikaxa, jawen rabíti shinan yamaa iki. Mawatai kamanra yoiti iká iki. Jaskarara iká iki, ja korosenmeax mawatai kamanbi.

⁹ Jaskara kopíra jatíbibo xewina koshi Diossen imaa iki, itan wetsa janebo xewina kikin janyaribi imaa iki,

¹⁰ jaskatax ja naikan ikábo, jainoax nato main ikábo, itan mai meran ikábo, jatikaxbi ja Jesús bebon chirankookanon ixon.

¹¹ Jainxon jatixonbiribi, Jesucristo riki Ibo iki ixon, Papa Dios rabikanti kopí.

Jaskati nato neten jati

¹² Jaskara ixon, ja matoiba ea inontian nokon joi ea ninkáxonkatiaibo ixon, ramakaya ea ochó iketian, bebonbires ea joi ninkáxonkanwe. Ja kishpinmeetabo ikax, iti keskatibi ikanwe Dioski rakétaanan.

¹³ Diosbi riki ja jakon jawéki atin keenti shinanya mato imai, itan senenhanon ixon mato jan akinnai. Jaskáaxon já keenaires maton axonon ixon.

¹⁴ Jatíbi jawékikaya wetsaboki jakonmai yoyo iamakin, itan sinakananyamakin akanwe,

¹⁵ tsonbi mato ja yoixontibo yamati kopí. Jakonma akai jonibo xarán jaaxbi, Diossen bakebo ikax jakonma jawéki ayosmabo ikanwe. Jato xaranmeaxbikaya nato netemeax wishtinbo ikai keskati penékanwe,

¹⁶ jan jati joiki koshii jenéyamataan. Jatianra, Cristo jocketian ea matoki ikonbiresi raroti iki, yankabires jawen tee axoni koshi teetama onanax.

¹⁷ Matonra Dioski koshixon, jawen tee axonai, jara westíora jawéki maton Dios meniai keská iki. Jatian ea retekanara itiki, ja maton Dios meniaibo jan senenhakai. Jaskarakon iki senenketianra ea kikini beneti iki, jaskákinra en mato rarokinai.

¹⁸ Jaskara iken matoribi ebébi rarokanwe.

Timoteo betan Epafrodito

¹⁹ Non Ibo Jesussen keen iketianra, ramatanibi en matoiba Timoteo raanti shinannai, mato ninkatax earibi raroti kopí.

²⁰ Timoteobicho riki, ja en akai keskáakinribi mato shinannai, wetsabora jaskara yamake. Já riki mato akinti shinanya.

²¹ Jatíribibaonra jaton jawékibobiribi akin, ja Jesu-cristo keenai keská axonti shinanyamakanai.

²² Ikaxbi matonra moa onanke, ja Timoteon ikábo jakon. Janra ea akinna iki ja jakon joi en yoiaitian, westíora baken jawen papa akinnai keskáakin.

²³ Jaskara ikenra en matoiba já raanti shinannai, ea jaskáakantibo moa onantaanan.

²⁴ Enbishaman mato oinni katira ea Ibon ishton-tani akinti jake ixon, ikonhaax jaki koshikinbi.

²⁵ Jainxonribira en shinanke, ja Epafroditoribi moa en raana jakon iti. Jara jakon joi yoi ebébi teeti ikonbiresi onitsapike. Ja iki ea maxkatabo jan akinnon ixon, matonbi eiba raanyantana.

²⁶ Jara kikinbiresi mato jatíbi ointinin keenai. Já isinai maton ninkata ikenra, akonbireskin jaakinres jan shinannai.

²⁷ Ikon riki jara isinax mawákeanke, ikaxbira Diossen noibaxon akinke. Earibira noibake nokon masá shinankibi, en bebonbiresh masá shinannaketian.

²⁸ Jakopira moa ishton en raanai, jakiribi ja oinnax mato rarokanon ixon. Jatianra moa enribi ayorakin masá shinantima iki.

²⁹ Nokóketian kikin raroshaman shinanyaxon, ja non Ibon tee akaibo atinshaman binoxikanwe. Jainxon já keska joniboribi jato jakonhakanwe.

³⁰ Criston tee axonai kopíra já mawákeanke. Onsá ikenbira mawátiki rakéyamaa iki, ja matonbishaman ea akinti atipanyamaketian ea akinti kopí.

3

Cristo onanti riki, bebonbiresh jakon

¹ Jaskara iken, moa Ibo betan ikax kikini rarokanwe nokon wetsabo. Ja moabi en yoia joiribi mato jakiribi wishaxonira ea sináyamai, en jaskáara matona kikin jakon iki.

² Koiranmeekanwe, ja omisti joniboki, itan ja jakonma akaiboki, ja non jakina rebichi xatéya iti yoiaibokiribi, koirameekanwe.

³ Noabokaya riki ikonkon ja jakina rebichi xatéyabo, jawen Shinanman akinnaton Dios rabi-aibo ikax. Cristona ikaxa noa jakon shinanmeetai, jatianra jawen koshinbi jonin akai jawékiboki noa koshiamai.

⁴ Eabira jaskara jawékiboki koshiti atipanke. Wetsabo jaskara jawékiboki koshikasaitianra, eakaya itixbi ibiresti iki.

⁵ Eara moa pikota posaka neteya iketian, nokon jakina rebichi xatexonkana iki, ea riki *israelita joni Benjamínman rarebo, kikin *hebreo jonishaman, jainoax ja esekan yoiaibo senenhati kopí iká iki ea *fariseo,

⁶ jaskáakin ja eséres senenhakasai ixonra, ja joi akaibo en jato akonbireskin masá meema iki. Ja esekan yoiai keskati ikinra en jatíbi senenhaa iki, jatianra jakopi ea tsonbi ramiakin yoiti yamaa iki.

⁷ Jatíbi nato jawékibora iká iki, nokona kikínshaman jakonhirabo, ikaxbi Criston ea akinna kopíres, rama en onanke ja jawékibo moa iresabo.

⁸ Jatíbi ja jawékibora moa jawemabiakin en shinnannai, ja nokon Ibo Cristo en onanakaya bebonbires jakonhira iketian. Cristo kopíra en jatíbi jenea iki, jatíbi ja jawékibora kerás jawéki keskáres en oinnai, jaskáaxon Cristo kikinhakin onanax,

⁹ jabetanbishaman inoxon. Eara keenyamai ja esé chibani, enbixbi jakonman shinanmeetinin, ea keenai riki Cristo en ikonhaketian, ea Diossen ochaoma keská ointinin.

¹⁰ Ea keenai riki Cristo onantinin, jan jirimani atipana koshiribira emeran en imakasai. Já onitsapini keskatiribira ea onitsapikasai, jainoax ja mawáni keskatiribira ea mawákasai,

¹¹ earibira ja mawánibo jirititian, jato betanribi jirishokokasai.

Jaskara iti non nokoamapari

¹² Jaskáakin mato yoiira moa jatíbi senenhax, itan moa jakon ikaxibi ea iamai jaskati. Ikaxbira ea jenéyamai bebon karesai, jaskara imanoxon ea Criston bia ikax, ja nokoi kaai kaman.

¹³ Nokon wetsabó, jaskara ea iti keskámapari riki ea, ikaxbira en neskaakai, ja moa en jenea jawékibo shinanyamataanra, ja ori ea íkí katireshkaya en chibanai,

¹⁴ jaskara ea íkí kati en nokoi kaai kaman, jaskáaxon ja Cristo meranxon noa Diossen menitibo en naikanxon bii kati kopí.

¹⁵ Ja jatíbi noa Dioski ikoni koshiabaonra, non neskáakin shinanti jake. Jawekeska ixon wetsa jawékiainbo maton wetsakeskaakin shinannaitian, Diossenbi mato abanon onanmakin.

¹⁶ Ikaxbi noara moa jati jake, ja non onanna keskati.

¹⁷ Nokon ikábo ea mawakanwe nokon wetsabó. Jainoax ja mato non yoiai keskatishaman jakana-boribi jato oinkanwe.

¹⁸ Ichara jakanke ja Cristo korosenmeax mawáni rawíakabo, jakopira moa ichaakin mato yoia ixonbi, rama winiananbi en mato jakiribi yoiribiai.

¹⁹ Ja jonibora masá tenetiain keyoti kaibo iki. Jatón yora keenai jawékibo iki, jatón dios, jainoax jatón akai jawékininribi ikanai rabíshamani, jan rabintitianbi. Nato netemea jawékiboakinres shinankanai.

²⁰ Jatian noabobiribira naikanmea jonibo iki. Ja naikanmeax noa jan kishpinmati jotira non manake, ja non Ibo Jesucristo.

²¹ Janra ja non yosma yora wetsaresibianoxiki, jawen yora keskáribi itiakin. Jaskáaranoxiki, ja jatíbi jawéki jan ikinna jawen atipana koshin.

4

Iboki jatíbitian raroti

¹ Jaskara kopí nokon keen wetsabo, ja en akon-bireskin ointi shinannaibo, itan en noiabo riki, mato ea jaon ikonbiresi raroai, non Iboki koshii jenéyamakanwe.

² Ja Evodia betan Síntiquera en yoiai, Ibon joi akai rabébires ixon, westíora shinanbicho abékonti.

³ Jainxon mia, ja ebetan tee akin jeneyamai, enra mia yoiai; nato ainbo rabé min jato akin-non ixon. Jabora ja Clemente itan wetsa ebé teetaiboyabi jakon joi en yoiaitian, ebetanbi onit-sapikana iki. Jatón janera ja jati kirika meran moa wishakaatabo iki.

⁴ Jatíbitian non Iboki rarokanwe, enra mato yoiribiai: ¡Rarokanwe!

⁵ Jatíxonbira onankana iti jake, mato jakon shi-nanya jonibo. Non Ibora moa joti ochóma iki.

⁶ Jawekopibi jaakinres shinanni tsokasya-makanwe. Jatíbi mato jan yoronaibokaya oración meran Dios keshaananbi yokákanwe, itan iráke akanwe.

⁷ Jatianra jawen xabá shinan mato Diossen meniti iki. Jara jonin shinanman jawekeskaxonbi onanti atipanyamake. Ja xabá shinanmanra, maton jointibo jakon imati iki Criston akinnaton.

Jakon jawéki boakinres shinanti

⁸ Jayá senentiaimbira en mato yoiai nokon wetsabo. Shinankanwe jatíbi ja ikonbores, jatíbi ja ikoni yoyo itibo, ja jakon iti, jakonmaomabi iti, ja noibamis iti, jatíbi ja jakon oinkanaibo atiakin-res shinanti, jainoax jatíbi jakon jawékibo itan ja rabikanti jawékibo ati shinanyares ikanwe.

⁹ Ja en mato onanma keskati jakanwe. Jainoax ja ea ninkatax itan ea oinnax mato eibakeax axea keskati ribi jakanwe. Jatianra ja xabá shinanya noa imai Dios mato betanbi iti iki.

Akinkana bixon, jato iráke aka

¹⁰ Eara ikonbiresi non Iboki raroai, jakiribi maton eakin shinanketian. Mato eon shinanbenotara en shinanyamaa iki, jaskáshamanxon maton ea akinti atipanyamaaresa, en onanna iki.

¹¹ Jawékinin maxkataxa iamai ea jaskati, eara moa axea iki ea jayata jawékinin raro iti.

¹² Enra onanke, jawekeskarin jawebioma jati, itan icha jawékia jati ixon. Jawekeskabo winótiainkobora, jaskáaxon tenetibo en onanna iki. Piax potóshaman iti, itan piaoma iti, jainoax icha jawékia iti, itan jawebioma itiribira en onanna iki.

¹³ Jatíbira en atipanke, Criston ea koshi menia.

¹⁴ Jaskara ikenbira, maton jakon jawéki ake, atikomabires winoti iítainbi ea akinxon.

¹⁵ Ja jakon joi yoikin peoi Macedoniainoax ea kanontianra, wetsabaon ayamainbi mato ja Filipoain iká joi akaibaonres ea koríkinin akinna iki.

¹⁶ Jainxonribi ea Tesalónicain ikenribi jaweti-ia kin maton ea koríki bomaa iki, jan ea maxkatabo en biti.

¹⁷ Maton koríki meniabichores bitin keenima riki ea. Ja ea keenaikaya riki, mato Diossen bebon-bires jawéki kaimaxontinin.

¹⁸ Jatíbi ea jan maxkata ipachoi jawékibo xewinbainbires moa en bike. Ja Epafrodito betan maton bema en biara texepariribike. Ja maton ea bemaabora ike, westíora *inciensio inínshaman Dios menikana keská ikax Diossen keenshaman.

¹⁹ Jaskara ikenra jatíbi mato jan maxkatabo, Cristo meranxon, nokon Diossen mato meniti iki, já jayata icha jakon jawékiainoabo.

²⁰ ¡Ja non Papa Dios jatíbitianbires rabinon akanwe! Ibanon jaskara.

Senentiainbi jato saludana

²¹ Jesucriston janenkora jatíbi Diossen jonibo en saludo bomai. Ja neno ebé iká non wetsabaon-ribira mato saludo bomai.

²² Jainxon jatíbi ja neno iká Diossen jonibaonra mato saludo bomakanai. Jan mato saludo bomai bo riki, ja icha mai iboaa romamea apon xobon teetaibo.

²³ Abánon ja Ibo Jesucriston jawen jakon shinanman mato akinkin.

Diossen joi jatíxonbi onanti joi
New Testament and Shorter Old Testament in
Shipibo-Conibo (PE:shp:Shipibo-Conibo)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shipibo-Conibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shipibo-Conibo [shp], Peru

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Shipibo-Conibo

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d8a74a56-9842-52e4-b16b-5bcd977f89b